

傾
聽
我
的
心



國立中央圖書館出版品預行編目資料

傾聽我的心／亞米契斯(Edmondo de Amicis)作
；陳馨怡、陳湘怡插畫，——一版，——臺北市
：海飛麗，1992[民81]
面；公分．——(閱讀所；2)
譯自：Coure
ISBN 957-9283-07-9(平裝)

877.57

81004661



海飛麗出版有限公司

閱讀所2

傾聽我的心

Edmondo de Amicis 著

閱讀所 2

傾聽我的心

作 者／Edmondo de Amicis

策 畫／李定陸

責任編輯／孫淑雲

美術設計／宮秀珍

美術編輯／廖文浩

插 畫／陳馨怡、陳湘怡

發行人／張意

法律顧問／常在國際法律事務所 林秋琴律師

出版發行／海飛麗出版有限公司

地 址／台北市南京東路四段 52 巷 3 號一樓

郵撥帳號／0014876-7 海飛麗出版有限公司

電腦排版／華森電腦排版股份有限公司

印 刷／三源印刷事業有限公司

登 記 證／局版台業字第 4862 號

版權所有・翻印必究

出版日期／1992 年 9 月一版一刷

平裝定價／150 元

ISBN：957-9283-07-9

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

序

愛，是最好的教育

陳美儒

本書作者Edmondo de Amicis，生於西元一八四六年正處在獨立戰爭中的義大利。他雖然出身軍事學校，卻很有文學天分，在廿二歲那年即出版了第一本書。《Coure》是他在四十五歲，歷經人世紅塵無數之後所寫成。

其實他以往最擅長的是對景物的描述，遊記一直是他作品的特色，然而當《Coure》一問世，卻又立即擄獲了所有讀者的感情；成爲他作品中最受歡迎、行銷最廣的一本，更被譯爲數十國的文字，列入世界名著。

本書原名考萊（Coure），義大利話也就是「心」的意思。大概作者希望透過這樣一本日記式的小說，喚醒世人在忙碌生活中，別忘了用「心」去愛、用「心」去關懷周遭的人事物，乃至於整個社會和國家的未來。

《傾聽我的心》書中的主角「安黎克」是一個十歲，小學四年級的男孩子；稟性純樸、富同情心，在父母慈愛的培育下，他的境遇幸福而溫馨。從他敘述的真實故事，雖然也讓人看到現實社會中，貧窮、自私、冷酷的陰暗面；不過其中更

多的人物、情節，如：「少年抄寫員」、「少年鼓手」、「爸爸的小護士」……等故事，在清淺無飾的文字中，所表露的卻是人性裏溫柔的心、最良善的情；令人感動深深，思維爲之震撼。

「心中感覺被愛的孩子，就不容易變壞」，一直是我十八年來個人執著的教學理念；因爲我始終堅信唯有讓孩子說出心裏的感覺，才是幫助他茁壯、智慧的最佳資源；沒有任何利益色彩，不求回報的真愛，也就是人世間最美好的教育方式。

從許多的研究報告、追蹤調查中，我們可以明確的發現：在父母師長關愛中成長的孩子，他們的人格發展也就比較健康、開朗、有自信、有愛心。

愛，是存在人們心底本有的明燈；只是有些人在汲汲名利中，繁忙奔波中，有時候就不知不覺遺忘了。

但願，透過《傾聽我的心》，不論男女老少任何年齡層次，都能點燃心底的明燈，讓愛滋潤自己，也溫暖別人。

◎陳美儒／師大國文系、國文研究所畢業，今年剛榮獲第十四屆「十大傑出女青年」，教學、編報、廣播、寫作，被稱爲典型的生活教育家。

序

第一章 十月

開學的第一天	010
級任老師	013
意外事件	015
來自格拉勃利亞的小孩	017
同班同學	020
見義勇爲的卡隆	022
我的女老師	025
貧民區	028
到學校上學	030
愛國少年（每月故事）	033
掃煙囪的小孩	036
萬靈節	041

第二章 十一月

好友卡隆

0
4
4

賣炭者與坤士

0
4
7

弟弟的女老師

0
5
0

我的母親

0
5
3

朋友柯來迪

0
5
5

校長先生

0
6
0

士兵

0
6
4

賴利的保護者

0
6
6

班長

0
6
9

少年偵探（每月故事）

0
7
1

乞丐

0
8
1

第三章 十二月

「小商人」

0
8
4

虛榮心受挫

0
8
5

初雪

0
8
9

「小石匠」

0
9
2

雪球傷人

0
9
4

代課老師

0
9
8

探望受傷的老人

1
0
0

少年抄寫員

1
0
2

堅忍不拔

1
1
4

敬愛老師

1
1
6

第四章 一月

助教

1
2
0

史代迪的圖書室

1
2
2

鐵匠的兒子

1
2
5

友人的來訪

1
2
8

維多利亞王的大葬

1
3
1

開除烏蘭弟

1
3
3

少年鼓手（每月故事）

1
3
6

愛義大利的理由

1
4
9

華迪尼的嫉妒心

1
5
1

烏蘭弟的母親

1 5 3

神聖的希望

1 5 6

第五章 二月

頒發獎牌

1 6 0

下決心用功

1 6 3

玩具火車

1 6 5

傲慢的諾比斯

1 6 8

受傷的工人

1 7 1

囚犯的墨水瓶

1 7 3

爸爸的小護士

1 7 8

參觀鐵工廠

1 9 3

小小表演者

1 9 6

化裝遊行

2 0 1

盲童

2 0 5

病牀上的老師

2 1 4

城市之愛

2 1 6

第一章 十月

開學的第一天

十七日

今天是開學的第一天，三個月的鄉間生活，夢也似地過去了，我又回到了這丘林的學校裏來了。早晨母親送我到學校裏去的時候，心裏還一直想著在鄉間的情形呢。不論那一條街道，到處都是學校的學生；學生的家長們都擠在書店的門口，準備購買筆記簿、書袋等類的東西；校工和警察都拚命似地想擠出一條路。到了校門口，感覺有人在碰我的肩膀，原來是我三年級時候的老師，他是一位頭髮紅而捲、表情愉快的老師。老師對我說：「我不再教你了！安黎克！」

這是我早就知道的事，又被老師這麼一說，不禁又開始難過起來了。我們好不容易地到了裏面，許多夫人、紳士、婦人、職工、官吏、修女、男傭、女傭都一手拉著孩子，一手抱了成績簿，擠在教務處

旁邊的樓梯，就好像戲院一樣的吵雜。我再次看著這間屋子，非常的高興，因為我這三年來，每天到教室去，都會經過這裏。我的二年級時候的女老師對我說：「安黎克你現在要到樓上去了！不會再經過我的教室了！」說完之後，還依依不捨地看著我。

校長被家長們包圍住，頭髮好像比以前白了。學生們也比夏天的時候長大強壯了許多。剛上一年級的小孩們，不願到教室裏去，有的像驢子似地頑抗，勉強被拖進教室，還是想辦法跑出來，有的因為找不著父母就哭了起來，做父母的跟進教室，有的誘騙，有的則叱罵，老師也被搞得一點辦法也沒有。

我的弟弟被編入在名叫戴卡蒂的女老師所教的班級。

上午十點，大家進了教室，我們班上共五十五人。從三年級一同升上來的只不過十五六人。經常得第一名的戴洛希也在裏面。一想起暑假中許多好玩的地方，覺得學校真是又暗又沈悶。想起三年級時候

的老師：那是常常對我們微笑的好老師，是身高和我們差不多高的老師。已經不能再看見老師紅而捲的頭髮了，一想到這，心裏就有點難過。

現在的老師，身材高大，沒有鬍鬚，留著很長的白髮，額頭上有皺紋，說話很大聲，他一個一個地盯著我們看的時候，目光像要穿透我們一樣。而且還是一位沒有笑容的老師。

我心裏在想：「唉！一天總算過去了，還有九個月要熬呢！什麼用功，什麼月考，多討厭啊！」一出教室，恨不得馬上就能看見母親，跟媽媽撒嬌。老師對我說：「安黎克啊！要用心囉！我希望你和大家一起用功。」

我高高興興地回家了。可是因為那位表情愉快的老師已經沒教我了，生活也不像從前那麼有趣了。

級任老師

十八日

從今天起，現在的老師也露出他親切的一面。我們進教室去的時候，老師已經坐在位子。上老師上學年教過的學生們，都從門口探頭進來和老師打招呼。「老師早！」「培巴尼老師早！」大家這樣說著。其中也有走進教室來和老師匆忙地握了手就出去的。可知大家都喜歡這個老師，今年也想請他繼續教的了。老師也對他們說：「早安！」去握學生伸出來的手，卻不去看學生的臉。和他們打招呼的時候，臉上雖然也有露出笑容，眉頭一皺，就扳起臉來，並且把臉對著窗外，注視著對面的屋頂，好像他和學生們打招呼是很苦的。

後來，老師又一一地注視著我們，叫我們默寫，自己下了講臺在座位間巡視。看見有一個臉上長紅疹的學生，就叫我們停止默寫，兩

手托了他的頭查看，又用手去摸他的額頭，問他有沒有發熱。這時老師後面有一個同學乘著老師沒看見，跳上椅子玩起洋娃娃，恰好老師回過頭去，那個同學就急忙坐下，低下頭預備受罰，老師只是把手按在他的頭上只說：「下次不要再做這種事了！」就沒有再說什麼了。

默寫完了以後，老師看著我們沈默了好一會，用宏亮而親切的聲音這樣說：「大家聽我說，我們今後要相處一年，讓我們好好地度過這一年吧！大家要用功、要守規矩。我沒有家人，你們就是我的家人，去年以前，我還有母親，母親死了以後，我只有一個人了！除了你們以外，我在世界上沒有別的家人，除了你們，我沒有可以愛的人！你們是我的兒子，我愛你們，請你們也愛我！我不願責罰你們任何一個人，請讓我看你們的真誠！全班變成一家人，使我得到慰藉，得以分享你們的榮耀，我並不是想獲得你們口頭上的承諾，我知道你們已在心中答應我了。我感謝你們。」

這時校工來通知放學，我們都很安靜地離開坐位。那個跳上椅子的學生，走到老師的身旁，顫抖地說：「老師請你原諒我！」老師吻著他的額頭說：「快回去！好孩子！」

意外事件

二十一日

本學年一開始就發生了意外事件。今晨到學校去，我和父親正在談老師所說的話。忽然看到路上很多人都跑進校門。父親就說：「不知發生什麼意外？學年才開始，真是不幸！」

好不容易，我們進了學校，大房子裏站滿了兒童和家長。聽見他們說：「可憐啊！羅培弟」從人羣中看見警察的帽子，也看見校長光禿禿的頭。接著又走進來了一個頭上戴著高帽的紳士，大家說「醫生來了！」父親問其中一個醫生：「究竟怎麼了？」醫生回答說：「被